



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 3

ביאור כי תצא

Una explicación de “Cuando salgas”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-seitzei/3/

1 ביאור כי תצא. ענין שהאדם נברא בצלם אלקי וענין בכואה ובכואה דכואה הנה כתיב ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים וגוי. ומבואר בע"ח [בעץ חיים] ענין צ' דצלם ולמ"ד דצלם מ"ם דצלם.

Una explicación de «Cuando salgas»: el tema de que el hombre fue creado a imagen de D'os (tzelem Elokim), y el tema de un reflejo y un reflejo de un reflejo (bavuá y bavúa dibavuá). Está escrito: «Y Elokim creó al hombre a Su imagen, a imagen de Elokim», etc. En Etz Chaim se explica el significado de la letra tzadi de tzelem, de la letra lamed de tzelem [y de la] letra mem de tzelem.

2 ובמבוא שערים שער ה' ח"א [חלק א'] פ"ג כ' [כתב] המוחין דז"א הם בחי' נפש וחיות אל הז"א והוא דמות פרצוף זך ורוחני מאד שלם ב"ס [בי ספירות]

Y en Mevo She'arim, Sha'ar 5, Parte 1, capítulo 13, escribió: El intelecto (mojin) de Zeir Anpín (los atributos emocionales) es el nivel de un alma y una fuerza vital para Zeir Anpín; es la imagen de una configuración (partzuf), muy pura y espiritual, completa con diez Sefirot,

והוא מתפשט בתוך הכלים של ז"א בתוך גופו להחיותו והוא בחי' צלם אי שיש בו ג' בחי' כנגד ג' אותיות צלם. לי [לשון] מי מקיפים וצ' הוא אור פנימי.

y se extiende dentro de las vasijas de Zeir Anpín, dentro de su cuerpo, para darle vida. Y es el nivel de un solo tzelem (imagen), que contiene tres niveles correspondientes a las tres letras de tzelem: la lamed y la mem son makifim (luces circundantes), y la tzadi es luz interior (Or pnimi).

3 ופ"י שהא"פ [שהאור פנימי] הוא בחי' צ' היינו ט"ס [ט' ספירות] דז"א חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] כל אחד כלול מעשר עולה צ'. וכמ"ש במ"ח מסכת הגדלות ז"א פ"ג [פרק ג'].

La explicación es la siguiente: la luz interior es el nivel de la tzadi; es decir, las nueve Sefirot de Zeir Anpín —Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento); Jésed (bondad), Guevurá (contención) y Tiféret (belleza); Nétzaj (victoria), Hod (esplendor) y Yesod (fundamento)—, cada una de las cuales comprende diez, lo que suma tzadi (noventa). Como está escrito en Mishnat Jasidim, en el tratado sobre la Gadlut (madurez) de Zeir Anpín, capítulo 3.

ולמ"ד הוא מקיף היינו ג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצ"י אשר כל א' כלול מעשר עולה למ"ד אשר הוא בחי' מקיף לכללות הא"פ [האור פנימי] דט"ס [דט' ספירות] דז"א שהיא בחי' צ' ועמ"ש בביאור ע"פ ועשית ציץ גבי קדש למ"ד מלמטה.

Y la lamed es un makif: es decir, los tres mojin —Jojmá, Biná y Daat— de Atzilut (el Mundo de la Emanación), cada uno de los cuales comprende diez, lo que suma lamed (treinta); es el nivel de un makif para la luz interior de las nueve Sefirot de Zeir Anpín en su conjunto, que es el nivel de la tzadi. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Harás un tzitz”, respecto de “Santo” [y de la] lamed abajo.

והמ"ם הוא בחי' כתר מקיף הכללי כולל כל הדי' בחי' כחב"ד [חכמה בינה ודעת] (ע' [עיין] בכוונת ברכת כהנים ובקידוש דשבת)

Y la mem es el nivel de Kéter (la Corona), el makif general, que incluye los cuatro niveles de Kéter, Jojmá, Biná y Daat (véase la intención de la bendición sacerdotal y la del Kidush de Shabat),

והוא בחי' מקיף למקיף שהמקיף הראשון שהוא בחי' ל' [לשון] יוכל להתלבש לפעמים ליכנס בתוך הא"פ [האור פנימי] והכלים משא"כ המ' שהוא בחי' מקיף למקיף כו'

y es el nivel de un makif para el makif. Pues el primer makif, que es el nivel de la lamed, a veces puede revestirse y entrar dentro de la luz interior y de las vasijas; en cambio, la mem, que es el nivel de un makif para el makif, etc.

ומ"מ ב' מקיפים אלו דל' [דלשון] מ' הם לבד ענין הכתר דז"א ומאירים עליו מרחוק יותר מבחי' הכתר דז"א כמ"ש במ"ח שם פ"ו

Sin embargo, estos dos makifim de la lamed y la mem son distintos del Kéter de Zeir Anpín y brillan sobre él desde más lejos que el nivel del Kéter de Zeir Anpín, como está escrito allí en Mishnat Jasidim, capítulo 6.

(ועיין מענין מקיף ומקיף למקיף בפ' שמות בביאור ע"פ הבאים ישרש יעקב ובמ"ש במ"א ע"פ חנכת הבית לדוד בענין לבוש ובית כו' וע' לקמן פ' נצבים בפ"י לא בשמים היא ולא מעבר לים היא כו' בחי' מקיף ומקיף דמקיף כו' ע"ש)

(Y acerca del makif y del makif para el makif, véase la parashá de Shemot, en la explicación del versículo “Los que vienen echarán raíces de Yaakov”; y lo escrito en otro lugar sobre el versículo “...la inauguración de la Casa, de David”, respecto de una vestidura y una casa, etc. Véase también más adelante, en la parashá de Nitzavim, la explicación de “No está en el cielo... ni está más allá del mar”, etc.: el nivel de un makif y de un makif del makif, etc.; véase allí.)

וכן יובן למעלה יותר מריש כל דרגין הנה הא"פ [האור פנימי] הוא בחי' הקו כו' (ועי' בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות כו')

Y así se entenderá también en un nivel aún más elevado, por encima del “Principio de todos los niveles”: allí, la luz interior es el nivel del kav (línea de luz), etc. (Véase la explicación del versículo “Que traigan vestiduras reales”, etc.)

והנה כמ"כ [כמו כן] בנשמת האדם נאמר ג"כ ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים ע"ד הנ"ל.

Ahora bien, del mismo modo, también respecto del alma del hombre está dicho: “Y Elokim creó al hombre a Su imagen, a imagen de Elokim”, conforme a lo explicado arriba.

ועיקר ענין הצלם הוא להיות ממוצע בין אלהות לנשמה כי הנשמה הוא נברא יש מאין ע"י התלבשות האור במלי' דעשי' [דעשיה] בכלים.

Y el punto esencial del tzelem es servir de intermediario entre la Divinidad y el alma. Pues el alma está en el nivel de un ser creado, algo a partir de la nada, [hecho existir] mediante la investidura de la luz en vasijas, en Maljut (soberanía) de Asiá (Acción).

וכי"זה [וכל זה] הוא עדיין אלקות כו' ולהיות התהוות הנשמה שהיא נברא הוא ע"י הצלם אלקים ומתחלק לבי' בחי' צי' דצלם

Y todo esto todavía es Divinidad, etc. Y puesto que el surgimiento del alma, que es un ser creado, se produce por medio de la imagen de D'os (tzelem Elokim), esta se divide en dos niveles: la tzadi de tzelem,

היינו בחי' אלקות שבתוך הנשמה (ועי' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']) ולמ"ד בחי' מקיף וזהו בחי' מזלא הנז' [הנזכר] בדרז"ל [בדברי רבותינו זכרונם לברכה] מזליה חזי.

es decir, el nivel de la Divinidad que está dentro del alma (y véase Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 3); y la lamed, el nivel de un makif. Este es el nivel del mazal mencionado en las palabras de nuestros Sabios, de bendita memoria: «Su mazal ve».

שמשם נמשך בחי' צי' להתלבש בנשמה וכנודע ממאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב] נ"ע [נשמתו עדן] בענין הב"ק [הבת קול] שמכרזת שובו בנים דקשה מי הוא השומע כו'. וא"כ מהו הפעולה מהכרוז.

Pues desde allí se extiende el nivel de la tzadi para investirse en el alma. Y como es sabido por la enseñanza del Baal Shem Tov, de bendita memoria, acerca de la voz celestial (bat kol) que proclama: «¡Retornen, hijos!»: pues resulta difícil preguntar quién la oye, etc. Y, entonces, ¿qué logra la proclamación?

אלא היינו דמזליה חזי הכרוז ומזה נמשך ג"כ הרגשה בנשמה שבגוף שנמשך לה מלמעלה מבחי' מזליה וע"כ נק' מזל שממשיך ההזלה וההשפעה

Más bien, su mazal ve la proclamación, y de esto también se extiende una sensación al alma que está en el cuerpo, que le llega desde arriba, desde el nivel de su mazal. Por eso se llama mazal, porque hace fluir la emanación (hazalá) y la influencia

(ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בפירוש ונוזלים מן לבנון כו') והמזל הוא בחי' אלקות שאינו מתלבש בנפש כלל

(y véase lo escrito en el discurso que comienza «Escuchen, cielos», en la explicación de «y corrientes (nozlim) del Líbano», etc.). Y el mazal es el nivel de la Divinidad que no se inviste en absoluto en el alma,

שהוא למעלה ממדרגת מלאך וכמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בשער הקדושה והנבואה שהמדרגה הגדולה שבכולם הוא גילוי הנשמה שלו עצמו שהוא למעלה ממדרגת גילוי אליהו והיינו בחי' הנשמה שלמעלה מן הגוף למ"ד דצלם.

pues está por encima del rango de un ángel. Y como escribió Rabí Jaim Vital en Sha'ar HaKedushah VeHaNevu'ah, el rango más elevado de todos es la revelación de la propia alma, que está por encima del rango de la revelación de Eliyahu. Y este es el nivel del alma que está por encima del cuerpo, la lamed de tzelem.

ונק' בחי' יפת תואר שהוא מז"א עצמו (ר"ל [רוצה לומר] למעלה מבחי' מלי' וע' בזח"א [בוהר חלק א]) (פ' ויחי דרמ"ה) ע"פ שימני כחותם בגין דאינון אתיין מסטרא דדכורא כו'.

Y se llama el nivel de «hermosa de aspecto» (yefat to'ar), pues proviene del propio Zeir Anpín (es decir, está por encima del nivel de Maljut; y véase el Zohar, Parte I) (Parshas Vayechi, folio 245), sobre el versículo «Ponme como un sello»: «porque ellos vienen del lado masculino», etc.

וע' מ"ש לעיל פ' בשלח סד"ה וה' הולך לפניו יומם במש"ש [במה שכתוב שם] ישראל נעשו אז למעלה מבחי' שכינה כו'

Y véase lo escrito arriba, en la parashá de Beshalaj, al final del discurso que comienza “Y Havaíá iba delante de ellos de día”, en lo que allí se escribe: que entonces Israel se elevó por encima del nivel de la Shejiná (la Presencia Divina), etc.

ועל דמות הכסא כו' לך הוי' הגדולה והגבורה והתפארת תפארת עיקר שהוא בחי' גוונין ש"ע [ש"ע] (370) נהורין כו'

y “sobre la semejanza del trono”, etc. “Tuyos, Havaiá, son la grandeza, el poder y la belleza”: Tiféret (belleza) es el atributo principal, pues corresponde al nivel de los colores, las “370 luces”, etc.

וזה נמשך מבחי' למד שהוא חב"ד [חכמה בינה ודעת] וכמ"ש חכמת אדם תאיר פניו עד"מ שצהבו פניו מהשכלת שכל חדש שהשכל החדש נמשך מבחי' משכיל שהוא הארת המקיף וזהו ענין יאר ה' פניו תרין תפוחין כו'

Y esto se extiende desde el nivel de la lamed, que corresponde a Jojmá, Biná y Daat; como está escrito: “La sabiduría del hombre ilumina su rostro”. Por ejemplo, cuando el rostro de alguien se ilumina al captar una nueva idea: la nueva idea se extiende desde el nivel de quien la concibe (maskil), que es el resplandor del makif. Y este es el significado de “Que Havaiá haga resplandecer Su rostro”: las dos manzanas, etc.

(הנז' [הנוכח] באד"ר [באדרא רבא] וכמ"ש ג"כ בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונות ברכת כהנים בפ"י יאר ה' פניו כו' שהוא המשכה מבחי' ל' [לשון] מ' דצלם כו' ועמ"ש מענין תפארת סד"ה יונתי בחגוי ובד"ה אם בהרת קדמה) והמ"ם הוא מא"א [מאריך אנפין] כו' כנ"ל.

(mencionado en la Idra Rabá; y como también se escribe en Pri Etz Jaim, en las intenciones de la Bendición Sacerdotal, al explicar “Que Havaiá haga resplandecer Su rostro”, etc., que es una extensión desde el nivel de la lamed y la mem del tzelem, etc.; y véase lo escrito acerca de Tiféret al final del discurso que comienza “Paloma mía, en las hendiduras”, y en el discurso que comienza “Si la mancha blanca precedió”). Y la mem proviene de Arij Anpín, etc., como se mencionó arriba.

והצ' הוא בחי' אשת יפ"ת [יפת תאר] שיוירד ומתלבש כו' ועיקר העבודה להעלות צ' דצלם אשת יפ"ת [יפת תאר].

Y la tzadi es el nivel de “una mujer de hermosa apariencia” (eshet yefat toar), que desciende y se reviste, etc. La esencia del servicio divino consiste en elevar la tzadi del tzelem, la mujer de hermosa apariencia.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה הצ' יורד למטה במלי' ונק' אשת יפ"ת [יפת תאר] והלמ"ד נשאר למעלה ועל דמות הכסא

Y asimismo arriba: la tzadi desciende abajo, a Maljut, y es llamada “una mujer de hermosa apariencia”, mientras que la lamed permanece arriba, “sobre la semejanza del trono”;

וכמו בנשמה שמתחלקת לבי' בחינות הארה שמתפשטת בגוף ומה שנשאר למעלה בבחי' מקיף שממנה באין ההשפעות והארות הנשמה כו' (ועיין בזהר ר"פ במדבר):

tal como en el alma, que se divide en dos niveles: un rayo que se extiende por el cuerpo y aquello que permanece arriba como makif, del cual provienen las influencias y las iluminaciones del alma, etc. (Y véase el Zóhar, al comienzo de la parashá de Bamidbar.)

4 ב והנה בסדר העלאה זו מתחילה ושביט שביו דהיינו בהתפשטות הארת הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור

ומעשה] של הבלי העולם פיזור הנפש

2. Ahora bien, en el orden de este ascenso, comienza con “y tomarás cautivos a sus cautivos”: es decir, con la propagación del resplandor del alma en el pensamiento, el habla y la acción de las vanidades del mundo, la dispersión del alma;

והיינו כחותיה והארותיה שנתפזרו ע"י מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] דמילין דהדיוטא וכנודע מענין החלומות וכף הקלע שהם התפשטות הארת הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שלא נאבד כו' והארות אלו נתפזרו בכמה לבושין

es decir, sus poderes y resplandores, que se dispersaron mediante el pensamiento, el habla y la acción en asuntos mundanos (milin dehyota); como se sabe por el tema de los sueños y del hueco de la honda (kaf hakela), que consisten en la propagación del resplandor del alma en el pensamiento, el habla y la acción, y que no se pierde, etc. Y estos resplandores se dispersaron en muchas vestimentas,

וצריך לקבצם ועל זה נאמר משם יקבצך כו' (ובפי' משם. עיין בד"ה אני לדודי) והקיבוץ היינו ע"י עקירת הרצון וגם ע"י וידוי דברים

y es preciso reunirlos. Acerca de esto se dice: “Desde allí Él te reunirá”, etc. (Sobre el significado de “desde allí”, véase el discurso que comienza “Yo soy de mi amado”). La reunión se realiza mediante el desarraigo de la voluntad y también mediante la confesión verbal;

שהרי הם בחינת אותיות הנפולין וע"י אותיות אשמנו בגדנו כו' מעלים האותיות. ולכן לא די בעקירת הרצון לבד כ"א ג"כ וידוי דברים.

pues están en el nivel de las letras caídas, y mediante las letras de “Hemos transgredido, hemos traicionado”, etc., se elevan las letras. Por lo tanto, no basta con desarraigar únicamente la voluntad; también se necesita la confesión verbal.

5 ועוד כי הנה מכל עון נברא קטיגור אי ויש בו ג"כ נפש וגוף. הנפש נעשה מן התאוה והרצון שלבו נתאוה לדבר ההוא. והגוף נעשה מהמעשה ההוא או מהדבור כו'.

Además, de cada transgresión se crea un acusador, y este también tiene un alma y un cuerpo. El alma se forma del deseo y la voluntad, pues su corazón deseó aquella cosa; y el cuerpo se forma de aquel acto o de aquellas palabras, etc.

ולכן כדי להיות מחיתי כעב פשעיך כו' הוא ג"כ ע"י ב' דברים שע"י עקרית הרצון מוציא הנפש וע"י וידוי דברים נמחה הגוף כו'.

Por lo tanto, para que se cumpla "He borrado tus transgresiones como una nube", etc., también se requieren dos cosas: al arrancar de raíz la voluntad se extrae el alma, y mediante la confesión verbal se borra el cuerpo, etc.

וההעלאה הוא לבחי' למ, ד צלם בחי' מקיפים שהמקיף מסמא עיני החיצונים שלכן אחיזתם בין פנימי למקיף ואחוריהם למקיף שאין יכולים להסתכל בא"מ [באור מקיף] שהוא מסמא עיניהם. וזהו על אויביך דהיינו למקום שאין האויבים שולטים כו'.

Y la elevación es al nivel de la lámed del tzelem, el nivel de los makifim (luces circundantes), pues el makif ciega los ojos de las fuerzas externas (jitzonim). Por eso estas se aferran al espacio entre la luz interior y el makif, de espaldas al makif, pues no pueden contemplar la luz circundante (Or Makif), que las ciega. Y esto es "por encima de tus enemigos" (al oyveja): es decir, a un lugar donde los enemigos no tienen dominio, etc.

(ובזה יש לתרץ קושיא במ"ש אסתר למרדכי כל עבדי המלך כו' יודעים אשר כל איש ואשה אשר יבוא אל המלך אל החצר הפנימית אשר לא יקרא כו' ואני לא נקראתי כו'.

(Y con esto se puede resolver una dificultad en lo que Ester le dijo a Mordejai: "Todos los siervos del rey", etc., "saben que cualquier hombre o mujer que se presente ante el rey, en el patio interior, sin haber sido llamado", etc., "y yo no he sido llamada", etc.

דלכאורה אין זה תירוץ כלל דהרי עכ"פ [על כל פנים] יכלה לבוא אל החצר החיצונה ונערי המלך יגידו אליו מי בחצר וכמ"ש והמן בא לחצר בית המלך החיצונה לאמר למלך כו'.

Pues, aparentemente, esto no es respuesta alguna, ya que, de todos modos, ella podría haber llegado al patio exterior, y los servidores del rey le habrían informado quién estaba en el patio, como está escrito: "Y Hamán había llegado al patio exterior de la casa del rey para hablar con el rey", etc.

אך אסתר קיימה כמ"ש בתורה כי תצא למלחמה צ"ל על אויבך דהיינו למקום שאין האויבים שולטים והוא בחינת חצר הפנימית משא"כ בבחינת חצר החיצונה הרי שם יש אחיזה למהן ג"כ כמ"ש והמן בא לחצר כו' החיצונה כנ"ל.

Pero Ester cumplió lo escrito en la Torá: "Cuando salgas a la guerra", debe ser "por encima de tus enemigos", es decir, a un lugar donde los enemigos no tienen dominio, que corresponde al nivel del patio interior; en cambio, en el nivel del patio exterior, también Hamán tiene allí un punto de apoyo, como está escrito: "Y Hamán había llegado al patio", etc., "el exterior", como se mencionó antes.

כי חצר החיצונה הוא המשכת החיות לחיצוניות העולמות כמ"ש בפ' במדבר ע"פ וארשתוך לי כו' וע' בד"ה ונתתי לך מהלכים בפ"י תשמור את חצרי כו' דלכך צריך שמירה כו'.

Pues el patio exterior es la extensión de la fuerza vital hacia la dimensión exterior (jitzoniut) de los mundos, como está escrito en Parshat Bamidbar, sobre el versículo "Y te desposaré conmigo", etc.; y véase el discurso que comienza "Y te daré lugares por donde caminar", sobre el significado de "guardarás mis patios", etc., que por eso se necesita protección, etc.

אך חצר הפנימית הוא בחי' מפתחות הפנימית וכמ"ש בפ' ראה בד"ה כי תשמע שהוא המשכת אור א"ס ב"ה מבחי' סוכ"ע וז"ש [וזהו שכתוב] שער החצר הפנימית הפונה קדים.

Pero el patio interior es el nivel de las llaves interiores, como está escrito en Parshat Reé, en el discurso que comienza "Si escuchas", donde se explica que es la extensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desde el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Y esto es [lo que significa] lo escrito: "La puerta del patio interior que mira hacia el este (kadim)",

שהוא פונה לבחי' קדמונו של עולם. וע"ז נא' [נאמר] סגור יהיה כו' וביום השבת יפתח וכמ"ש במ"א ע"פ ויקהל משה כו'.

pues está orientada hacia el nivel del Primordial del mundo (Kadmono shel olam). Y acerca de esto se dice: "permanecerá cerrada", etc., "y el día de Shabat se abrirá"; como está escrito en otro lugar, respecto del versículo "Y Moshé reunió", etc.

ולכן הוכרחה לבוא דוקא אל החצר הפנימית שהוא בחי' על אויביך אשר משם נמשך נצוח המלחמה לה' בעמלק כו') וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' העלאות התפשטות פיזור הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שהן לבושים.

Por eso ella tuvo que llegar precisamente al atrio interior, que corresponde al nivel de “por encima de tus enemigos”, desde donde se atrae la victoria de “la guerra de Havaia contra Amalek”, etc.) Y todo esto corresponde al nivel de elevar la expansión dispersa del alma hacia el pensamiento, el habla y la acción, que son vestimentas.

אבל להעלות עצמיות הצי' שהוא בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] צ"ל תשובה יותר עילאה כי כמה מדרגות יש בתשובה

Pero para elevar la esencia misma de la tzadi, que corresponde a Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento); Jésed (bondad), Guevurá (contención) y Tiféret (belleza); Nétzaj (victoria), Hod (esplendor) y Yesod (fundamento), se necesita una teshuvá (retorno) más elevada, pues hay muchos niveles de teshuvá.

(עיין בד"ה האזינו השמים הנ"ל בענין שבת אותיות תשב ומי שטרח בע"ש [בערב שבת] היינו התפלה שבכל יום כו' שהיא ג"כ בחי' תשובה כו' עי"ז יבוא לבחי' תשובה דשבת.

(Véase el discurso que comienza “Escuchen, cielos”, mencionado antes, acerca de que Shabat contiene las letras de tashev (“retorno”), y de que “quien se esforzó en la víspera de Shabat” se refiere a la plegaria de cada día, etc., que también corresponde a un nivel de teshuvá, etc.; por medio de esto llegará al nivel de la teshuvá de Shabat.

ויש עוד בחי' שבת שבתון שלמעלה גם מבחי' תשובה דשבת כו' ע"ש ומשם יובן למש"כ [למה שכתוב] והיינו ע"י המשכת למ"ד דצלם בחי' מזל שצריך להתחיל מבחי' מזל

Y existe además otro nivel, Shabat Shabatón, que está incluso por encima del nivel de la teshuvá de Shabat, etc.; véase allí, y de allí se comprenderá lo que está escrito [aquí].) Y esto se logra atrayendo la lamed de tzelem, el nivel de mazal; pues es necesario comenzar por el nivel de mazal,

והיינו ע"י תורה ומצות מצות הם כתר ותורה חכמה אורייתא מחכמה נפקת כו' וכתוב חכמת אדם תאיר פניו ועי"ז יאר פניו אתנו סלה להיות גילוי פנימית הלב.

y esto se logra por medio de la Torá y las mitzvot. Las mitzvot corresponden a Kéter (la Corona), y la Torá, a Jojmá: “la Torá emana de Jojmá”, etc. Y está escrito: “La sabiduría del hombre ilumina su rostro”; y por medio de esto, “Que haga resplandecer Su rostro sobre nosotros, selá”, para que se revele la dimensión interior (pnimiut) del corazón.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש כו'. וע' מ"ש בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר גבי אם אין חכמה אין יראה.

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Por Ti mi corazón ha dicho: 'Busquen Mi rostro'; Tu rostro, Havaiaá, buscaré", etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y D'os habló todas estas palabras, diciendo", acerca de "Si no hay sabiduría, no hay temor".

שזהו ענין יראה עילאה הנמשך מבחי' מזלייהו חזי כנזכר גבי חברי דניאל אבל חרדה גדולה נפלה עליהם.

Pues este es el asunto del temor superior (yirá ilaá), que se deriva del nivel de "su mazal ve", como se menciona a propósito de los compañeros de Daniel: "pero un gran temblor cayó sobre ellos".

וגילוי זה בבחי' מזלייהו נמשך ע"י עסק התורה שע"י תתעורר שרש נשמתו למעלה בחינת מזליה ולכן אם אין חכמה אין יראה.

Y esta revelación, en el nivel de "su mazal", se atrae mediante el estudio de la Torá; pues, por medio de ello, se despierta arriba la raíz de su alma, el nivel de su mazal. Por eso, "Si no hay sabiduría, no hay temor".

7 והנה ע"י ולקחת לך לאשה שהצ' דצלם נקרא אשה לגבי תורה שהתורה הוא החתן ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה].

Ahora bien, por medio de esto: "y la tomarás para ti por esposa", pues la tzadi del tzelem es llamada "esposa" en relación con la Torá, ya que la Torá es el novio: "el día de su boda"; esto es la Entrega de la Torá.

ולפעמים נקרא התורה כלה א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורשה והיינו לגבי מ' דצלם (ע"י בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' וע"פ יונתי בחגוי הסלע וצ"ל מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא)

Y a veces la Torá es llamada novia: "No leas morashá ('herencia'), sino meorasá ('desposada')"; y esto es en relación con la mem del tzelem. (Véase la explicación sobre el versículo "Hay sesenta reinas", etc., "Mi paloma es única", etc., y sobre el versículo "Mi paloma, en las hendiduras de la roca". Y [así] debe explicarse lo escrito en el Zohar, parte III, Nasó.)

(קל"ד א') בענין הכל תלוי במזל אפילו ספר תורה בהיכל משמע דהתורה ג"כ יש בה בחי מקיף הנקרא מזל

(folio 134a), acerca de "Todo depende del mazal, incluso un rollo de la Torá en el Heijal (santuario)": esto da a entender que también la Torá posee el nivel de un makif, llamado mazalá;

והיינו בחי מ' שהתורה עצמה היא בחינת חכמה ובפ' בהעלותך (דקנ"ב ע"א) ונשמטת לנשמטת כו' y esto es el nivel de la mem, pues la Torá misma es el nivel de Jojmá (sabiduría). Y en la parashá Behaalotejá (folio 152a): "y el alma del alma", etc.

ועדיין י"ל [יש לומר] המדרש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ע"פ אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שאמר ר' [רבי] יוחנן לר' [לרבי] חייא בר אבא שמכרתי דבר שניתן לששת ימים כו'

Y de modo similar puede explicarse el Midrash en Shir HaShirim Rabá sobre el versículo "Si un hombre ofreciera toda la riqueza de su casa por amor", donde Rabí Yojanán le dijo a Rabí Jí bar Abá: "Vendí algo que fue dado en seis días", etc.,

שנאמר כי ששת ימים עשה אבל התורה ניתנה לארבעים יום שנאמר ויהי שם עם ה' ארבעים יום. "como está dicho: 'Porque en seis días [Él] hizo'; pero la Torá fue entregada en cuarenta días, como está dicho: 'Y estuvo allí con Havaiá cuarenta días'".

דענין ארבעים יום י"ל [יש לומר] כנגד בחי כחב"ד [כחכמה בינה ודעת] הנקרא מ"ם כנ"ל ועמ"ש במ"א גבי מזמור לתודה הריעו לה' כל הארץ בענין התודה שהיו בה ארבעים חלות כו' ע"ש.

Pues acerca de los cuarenta días puede decirse que corresponden al nivel de Kéter, Jojmá, Biná y Daat, que es llamado mem, como se mencionó antes. Y véase lo escrito en otro lugar sobre "Salmo de acción de gracias: ¡Aclamen a Havaiá, toda la tierra!", acerca de la ofrenda de acción de gracias, que tenía cuarenta panes, etc.; véase allí.

8 וא"כ לכאורה אינו מובן מש"כ [מה שכתוב] שהתורה נקרא מאורשה לגבי בחי מ"ם שבנשמה אך י"ל [יש לומר] דמה שבתורה עצמה יש ג"כ בחי מ"ם היינו מקור ושרש התורה שמשם ניתנה וכמ"ש במ"א בפ"י וממדבר מתנה סד"ה צאינה וראינה.

Si es así, aparentemente no se entiende lo escrito: que la Torá es llamada "desposada" con respecto al nivel de la mem del alma. Pero puede decirse que [el hecho de] que la Torá misma también tenga un nivel de mem se refiere a la fuente y raíz de la Torá, de donde fue entregada; como está escrito en otro lugar, acerca del significado de "Y del desierto, Mattaná (un regalo)", al final del discurso que comienza "Salgan y vean".

אבל התורה עצמה היא בבחי' חכמה אורייתא מחכמה נפקת כו'. וזהו ענין ברכו בתורה תחלה שהוא על המשכת אור א"ס בחי'ע [בחכמה עילאה]:

Pero la Torá misma está en el nivel de Jojmá (sabiduría): “la Torá emana de Jojmá”, etc. Y este es el sentido de bendecir primero por la Torá: se trata de atraer la Luz Infinita (Or Ein Sof) a la Jojmá superior (Jojmá Ilaá).

9 ג וגלחה את ראשה. מותר מוחין כי הנה במדרגות העליונות דקדושה המותר מוחין הוא בחי' קדושה עליונה שהוא בחי' י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן נמשכין מבחי' שערות כו' משא"כ בלויים והעבירו תער כו'.

3. «Y ella se rasurará la cabeza»: [esto es] el excedente del intelecto (mosarei mojin). Pues en los niveles superiores de santidad, el excedente del intelecto es un nivel de santidad suprema, es decir, el nivel de los Trece Atributos de Misericordia, que se extienden desde el nivel de los cabellos, etc.; en cambio, en el caso de los levitas, «pasarán una navaja», etc.

10 והוא עד"מ כמכו שיחת חולין של ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] כו' והיינו לת"ח [תלמיד חכם / לתלמידי חכמים] דייקא משא"כ לשארי אנשים הם דברי הבאי

A modo de analogía, es como la conversación mundana de los estudiosos de la Torá, etc.; y esto se aplica específicamente a un estudioso de la Torá, mientras que, en el caso de las demás personas, son palabras vanas,

והיינו לפי שהת"ח [שהתלמיד חכם / שהתלמידי חכמים] הוא בבחי' מוחין דגדלות לכך אף השיחת חולין שלו שזהו כמו מותר מוחין ימצא בהם טוב וקדושה

y esto se debe a que el estudioso de la Torá se encuentra en el nivel del intelecto desarrollado (mojin degadlut). Por eso, incluso su conversación mundana, que es como el excedente del intelecto, contiene bondad y santidad.

וזהו ענין ועלהו לא יכול אפילו בחי' העלין שהם אינם עיקר הפרי אעפ"כ [אף על פי כן] כו' שלגודל חכמתו לכך גם בשיחת חולין שלו משובש חכמה מה שאין כן לשארי אנשים

Y este es el sentido de “y su hoja no se marchita”: incluso el nivel de las hojas, que no son lo principal —el fruto—, y sin embargo, etc.; pues, debido a la grandeza de su sabiduría, incluso en su conversación mundana está revestida la sabiduría, a diferencia de lo que ocurre con las demás personas.

(והוא קרוב לענין מ"ש במ"א גבי ענין משלי שלמה דדוקא שלמה היה יכול להלביש השכל במשל גשמי וכן ר' [רבי] מאיר ולכן אמרו משמת ר"מ [רבי מאיר] בטלו מושלי משלים כו'. וע' בפרשת לך לך בד"ה והבדילה הפרכת).

(Y esto se aproxima a lo que está escrito en otro lugar acerca de las parábolas de Shlomó: que solo Shlomó podía revestir el intelecto en una parábola material, y lo mismo ocurría con Rabí Meir; por eso dijeron: "Cuando murió Rabí Meir, cesaron los narradores de parábolas", etc. Véase también la parashá Lej Lejá, en el discurso que comienza "Y el velo separará").

ולכן עד"ז אמרו ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר שהבשר שהוא מותרות מפיל אותו משא"כ צדיק אוכל לשובע נפשו כו' וכן עד"ז בבגדים

Por eso, en consonancia con esto, dijeron: "A un ignorante (am haaretz) le está prohibido comer carne", pues la carne, que es un excedente, lo hace caer; en cambio, "el justo come para satisfacer su alma", etc. Y lo mismo se aplica a la ropa:

הנה בכה"כ כתיב ועשית בגדי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת כי כה"ג [כהן גדול] שהוא מבחי" חכמה כח מה בחי' ביטול לכך כבוד חכמים ינחלו.

con respecto al Kohen Gadol está escrito: "Y harás vestiduras sagradas para Aharón, tu hermano, para gloria y esplendor"; pues el Kohen Gadol pertenece al nivel de Jojmá (sabiduría), koaj mah ("el poder del 'qué'), el nivel de la autoanulación (bitul). Por eso, "los sabios heredarán honor".

משא"כ לשארי אנשים הרי התאוה והכבוד מוציאין את האדם מן העולם (וכמ"ש בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר כו') וכה"ג [וכהאי גוונא] הבעל תשובה צריך לסיגופים.

En cambio, para las demás personas, "el deseo y el honor sacan al hombre del mundo" (como está escrito en la parashá Ajarei, sobre el versículo "Porque en este día expiará", etc.). Y, de modo similar, el baal teshuvá necesita aflicciones:

תשובת הגדר שלא יפול ח"ו [חס ושלום] משא"כ מי שלא חטא כו'. וזהו וגלחה את ראשה. דהיינו המותרות ולהסתפק בהכרחי:

una teshuvá de resguardo (teshuvat hagéder), para que no caiga, D'os no lo permita; en cambio, quien no ha pecado, etc. Y este es el sentido de "y ella se rapará la cabeza": es decir, los excedentes, y conformarse con lo necesario.

11 ועשתה את צפרניה. היינו מותרים המדות חסד דרועא ימינא אברהם שיצא ממנו כו' שאחזתם הוא בצפרנים פסולת. אך פי' וגלחה את ראשה.

“Y hará sus uñas”: esto alude al exceso de los atributos emocionales (midot): Jésed (bondad), “el brazo derecho”, Avraham, “de quien salió”, etc.; pues aquello a lo que se aferran está en las uñas, que son desechos. Pero el significado de “Y se rasurará la cabeza”

דהיינו מותרים מוחין הוא ענין ההתחכמות היתירה במילי דעלמא. והוא ע"ד מ"ש לא לחכמים לחם. כי הגם דכתיב וברכך ה' אלקיך בכל אשר תעשה.

—es decir, el exceso del intelecto (excesos de los mojin)— consiste en la astucia excesiva en los asuntos mundanos. Esto concuerda con lo que está escrito: “El pan no es para los sabios”. Pues, aunque está escrito: “Y Havaíá, tu D'os, te bendecirá en todo lo que hagas”,

שהברכה וההמשכה נמשך בכל אשר תעשה דוקא שהוא כלי וסיבה שבזה יומשך לו מה שנקצב לו בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [ויום הכפורים] פרנסה משא"כ אם ישב בטל

[es decir,] que la bendición y el flujo se atraen específicamente “en todo lo que hagas”, pues eso es una vasija y un medio por el cual se le atraerá su sustento, que le fue asignado en Rosh HaShaná y Yom Kipur; en cambio, si permanece ocioso

ולא יעסוק כלל באיזה פרנסה לא יומשך ההמשכה בגשמיות והיינו משום שבעוה"ז הגשמי נמשך ההשפעה בלבוש והסתר עד שאותותינו לא ראינו

y no se ocupa en absoluto de ningún medio de sustento, el flujo no se atraerá en forma física. Esto se debe a que, en este mundo físico, la influencia se atrae revestida y oculta, hasta el punto de que “no hemos visto nuestras señales”

(וכמ"ש במ"א בד"ה ומרדכי יצא כו' ע"ש ובד"ה וברכך הנ"ל וע' ג"כ בפ' מסעי בד"ה לבאר ענין המסעות כמ"ש [במה שכתוב שם] לכן שם אל אדי המחיה עשייה כו')

(como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza “Y Mordejai salió”, etc.; véase allí; y en el discurso que comienza “Y te bendecirá”, mencionado antes. Véase también Parashat Maséi, en el discurso que comienza “Para explicar el asunto de los viajes”, en lo que allí está escrito: por eso, el Nombre E-l Ado-nai, que da vida a Asiá, etc.).

אך מ"מ ההשפעה עצמה נמשך מלמעלה וברוך ה' בכל כו' אלא שהאדם מחויב לעשות כלי שבוה יומשך הברכה לפי שכך הוא סדר ההמשכה כנ"ל.

Sin embargo, la influencia misma se atrae desde arriba —“Y Havaiá te bendecirá en todo”, etc.—; solo que la persona está obligada a hacer una vasija por medio de la cual se atraerá la bendición, pues ese es el orden del flujo, como se explicó antes.

אך ריבוי ההתחכמות בזה הוא מותר מוחין אשר ע"י נאמר לא לחכמים לחם. כי בזה מראה שעולה על דעתו שהסיבה והלבוש ההוא והתחבולה היא עיקרית בהשפעה זו והוא בחי' נפרד כו'

Pero la astucia excesiva en esto es el exceso del intelecto, sobre el cual se dijo: “El pan no es para los sabios”. Pues, al actuar así, muestra que se le ocurre que esa causa, ese revestimiento y esa estrategia son lo esencial en esta influencia; y esto corresponde al nivel de [ser] separado, etc.

(וכמ"ש בד"ה שובה ישראל כו' שע"י גורם להיות לו לב האבן כו' ע"ש) והוא כמשל מי שתופר לו לבוש כמדה הצריך הוא טוב

(como está escrito en el discurso que comienza “Retorna, Israel”, etc.: que por ello provoca en sí un corazón de piedra, etc.; véase allí). Es como la comparación con alguien que se cose una vestimenta: si la hace a la medida que necesita, está bien;

אבל אם מאריך אותו יותר מדאי גורם שיפול מחמתו ח"ו [חס ושלום]. (והא דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בדה) (דף ע' נע"ן) מה יעשה אדם ויתעשר ירבה בסחורה כו'

pero si lo alarga demasiado, hace que caiga por causa de ello, D'os no lo permita. Y en cuanto a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria (Niddah, folio 70): “¿Qué debe hacer una persona para enriquecerse? Que aumente sus negocios”, etcétera —

זהו כמש"ש [כמה שכתוב שם] כשמבקש רחמים מיי שהעושר שלשו על עושר אז ודאי צריך ג"כ לעשות לבוש וכלי שיוכל לשרות בזה הברכה.

esto es como se dice allí: cuando pide misericordia a Aquel a quien pertenece la riqueza, para obtener riqueza, entonces ciertamente también necesita hacer una prenda y una vasija en las que pueda reposar la bendición.

וגם זאת רק ירבה בסחורה ולא ריבוי ההתחכמות יותר מדאי והעמקה דאדרבה לא לחכמים לחם כו'

Y aun así, solo “que aumente sus negocios”, y no que incurra en demasiada astucia y profundice demasiado, pues, por el contrario, “el pan no es para los sabios”, etcétera.

וכי"ש [וכל שכן] מי שאינו אץ להתעשר רק מסתפק בהכרחי או אף אם רוצה להתעשר אלא שלא בקש רחמים ע"ז אז רבוי הסחורה ג"כ הי"ל [הוה ליה] כלבוס ארוך יותר מדאי כו'.

Y con mayor razón en el caso de quien no se apresura a enriquecerse, sino que se contenta con lo necesario; o incluso si quiere enriquecerse, pero no ha pedido misericordia para ello: entonces, muchos negocios también son para él como una prenda demasiado larga, etcétera.

אלא דכשמבקש רחמים ע"ז אז לא סגי בלי שירבה בסחורה כמש"ש [כמה שכתוב שם] בגמ' [בגמרא] דהא בלא הא לא סגי.

Pero cuando pide misericordia para ello, no basta sin que aumente sus negocios, como se dice allí en la Guemará: "Esto sin aquello no basta".

והיינו מטעם הנ"ל שההשפעה בעשייה נמשך על ידי לבוש כו' בכל אשר תעשה. וזהו ענין וגלחה את ראשה המותר מוחין הנ"ל

Y esto se debe a la razón mencionada arriba: la influencia en el Mundo de Asiá (Acción) desciende por medio de una prenda, etcétera, "en todo lo que hagas". Y este es el sentido de "y ella se rapará la cabeza": el exceso de intelecto mencionado arriba

(שהם נמשלו לבחינת שערות שמהם יניקת החיצונים ע"ד שער באשה ערוה משא"כ בתורה כתיב סלסלה ותרוממך כי התורה שרשה מח"ע [מחכמה עילאה] וכתר עליון אשר משם ההמשכה דייקא ע"י כחי שערות כו'.

(que se asemeja al nivel de los cabellos, de los que las fuerzas externas reciben sustento, a la manera de "el cabello de una mujer es desnudez"; mientras que respecto de la Torá está escrito: "Exáltala (salseleha) y ella te elevará", pues la raíz de la Torá proviene de Jojmá superior (Jojmá Ilaá) y del Kéter supremo, desde donde el flujo desciende específicamente por medio del nivel de los cabellos, etcétera;

שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו העולמות לקבל כו'. ועיין מ"ש במ"א ס"פ לך לך בד"ה שרי אשתך והנה למעלה כך היא המדה כו' ע"י צמצום דוקא כו' משא"כ למטה בבחי' שרה כו'

pues de lo contrario los mundos no podrían recibir, etcétera. Y véase lo escrito en otro lugar, al final de Parshas Lech Lecha, en el discurso que comienza "Sarai, tu esposa": "Ahora bien, arriba, esta es la medida", etcétera; "específicamente por medio del tzimtzum (contracción)", etcétera; "mientras que abajo, en el nivel de Sarah", etcétera,

הוא להיפך ממש כו' וע' כפ' תצוה בד"ה ועשית בגדי קדש במש"ש [במה שכתוב שם] אבל בחי' ורב חסד כו' ודרך גילוי זה והמשכה זו כו' הוא כמ"ש כשמן ה טוב על ראש יורד על הזקן כו' ע"ש.

“es exactamente lo contrario”, etc. Y véase Parashat Tetzavé, en el discurso que comienza “Y harás vestiduras sagradas”, en lo que allí está escrito: “Pero el nivel de ‘y abundante en bondad’”, etc., “y la manera en que se revela y se transmite esta luz”, etc., “es como está escrito: ‘Como el buen aceite sobre la cabeza, que desciende por la barba’”, etc.; véase allí.

וע' כפ' אמור בד"ה ונקדשתי בתוך כו' ובפרשת נצבים בביאור על פ' כי כארץ תוציא צמחה כו'):

Y véase Parashat Emor, en el discurso que comienza “Y seré santificado en medio de”, etc., y Parashat Nitzavim, en la explicación del versículo “Pues así como la tierra hace brotar su crecimiento”, etc.)

12 והסירה את שמלת שביה. שמלה הוא בחי' מקיף ויש מקיף גם בזלעו"ז [בוה לעומת זה] כי בבואה דכבואה לית להו

“Y ella se quitará el vestido de su cautiverio”: un vestido es el nivel de un makif (luz circundante). También hay un makif en el lado opuesto, pues “no tienen una sombra de una sombra”,

אבל בבואה לחודא אית להו (ועיין מזה בפע"ח [כפרי עץ חיים] בכוונת הושענא רבה אך שם נת' [נתבאר] ענין בבואה דכבואה באופן אחר)

“pero sí tienen una sombra por sí sola” (véase también Pri Etz Chaim, en la intención de Hoshana Rabbah; allí, sin embargo, el asunto de la sombra de una sombra se explica de otra manera);

והיינו כמבואר למעלה שבקדושה יש ב' מקיפים ל' [לשוין] מ' והם בחינת מקיף ומקיף דמקיף והם בחינת חיה יחידה שהם ב' מקיפים ונר"נ [ונפש רוח נשמה] הם פנימים וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פנחס (דרי"כ

סע"א [סוף עמוד א])

y esto concuerda con lo explicado arriba: que en la santidad hay dos makifim, la lamed y la mem, que son el nivel de un makif y un makif del makif; corresponden a Jayá y Yejidá, que son dos makifim, mientras que Néfesh, Rúaj y Neshamá son niveles interiores. Véase también el comentario del Ramaz sobre Pinjas (folio 220, final de la cara a),

גבי העונה אמן יהא שמיה רבא מברך בכל כחו ועמ"ש בביאור על פ' כי כאשר השמים החדשים.

a propósito de quien responde: “Amén, que Su gran Nombre sea bendecido”, con todas sus fuerzas. Véase también lo escrito en la explicación del versículo “Pues así como los cielos nuevos”.

ובקליפה אין להם בחי' בכואה דכבואה שהוא בחי' המקיף למקיף. וז"ש [וזהו שכתוב] ומכפירים יחידתי שהוא יחידה ממש שאין לה לעומת זה בקליפות.

En la kelipá no tienen el nivel de una sombra de una sombra, que es el nivel del makif del makif. Y esto es [lo que significa] lo escrito: “y de los leoncillos, mi única” (yejidatí), pues ella es verdaderamente única y no tiene contraparte opuesta en las kelipot.

אבל בחי' בכואה לחודא היינו מקיף א' יש להם (ובזה יתורץ איזה דרושים הסותרים לכאורה זא"ז [זה אל זה / זה את זה] דבמ"א נת' [נתבאר] דבחי' אהבה רבה אין כנגדה לעומת זה כמ"ש ע"פ חכלילי עינים כו')

Pero el nivel de una sombra por sí sola, es decir, un makif, sí lo tienen. (Esto resuelve la aparente contradicción entre algunos maamarim: en un lugar se explica que el nivel del gran amor (ahavá rabá) no tiene contraparte opuesta, como se escribe sobre el versículo “Sus ojos están enrojecidos”, etc.;

ובמ, א נת' [נתבאר] שכמו כן בקליפה יש מבחי' הרצון שלמעלה מהשכל שהוא עומק ההתקשרות בהבלי העולם כו' וכמ"ש בד"ה ושמתי כדכד כו' בעין ומכפירים יחידתי. ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] דבחי' מקיף א' יש להם ובחי' מקיף היינו מה שלמעלה מהשכל.

y en otro lugar se explica que también en la kelipá existe algo del nivel de la voluntad que está por encima del intelecto: la profundidad del apego a las vanidades del mundo, etc., como se escribe en el maamar que comienza “Y haré [tus ventanas] de kadkod”, etc., acerca de “y de los leoncillos, mi única”. Pero, según lo escrito [aquí], se entiende bien: sí tienen un makif, y el nivel de un makif es aquello que está por encima del intelecto.

אך בחי' מקיף השני שהוא עיקר בחי' המקיף עליון בחי' יחידה ממש והוא נקרא תעלומות לב לית להו רק בקדושה יש בחי' זו כו')

Pero el nivel del segundo makif, que es la esencia del nivel del makif supremo, el nivel de la Yejidá misma, y que es llamado “los recónditos secretos del corazón”, eso no lo tienen; este nivel existe únicamente en la santidad, etc.)

והיינו בחי' למ"ד והוא ענין עבירה גוררת עבירה וענין אדם מטמא עצמו מעט מטמאין אותו הרבה

Y esto corresponde al nivel de la letra lamed. Este es el sentido de “una transgresión arrastra otra transgresión” y de “si una persona se impurifica un poco, la impurifican mucho”.

(עיינן בר"ח פ' ד' משער הקדושה) והיינו מה שאינו מרגיש בנפשו שזה נמשך לו מבחי' המקיף דקליפה.

(Véase Reishis Chochmah, capítulo 4 del Portal de la Santidad); es decir, no siente en su alma que esto le llega del nivel del makif de la kelipá.

וזהו ענין והסירה את שמלת שביה שצ"ל הסרת המקיף דקליפה בכדי שישרה המקיף דקדושה בחי' למי"ד כנ"ל:

Y este es el sentido de “y quitará el vestido de su cautiverio”: debe quitarse el makif de la kelipá, para que pueda posarse el makif de santidad, el nivel de la letra lamed, como se mencionó arriba.

13 וישבה בביתך. בקביעות שתתישב היטב בנפש בל תמוט לעולם ועד. (ועי"ל [ועוד יש לומר] בפי' והבאתה אל תוך ביתך כו' וישבה בביתך כו').

“Y ella habitará en tu casa”: de manera permanente, para que se asiente bien en el alma y nunca vuelva a vacilar, por siempre jamás. (Y también puede decirse, además, acerca del significado de “y la traerás dentro de tu casa”, etc., [y] “y ella habitará en tu casa”, etc.):

היות ב' בחי' מקיפים הנ"ל נקראים ג"כ לבוש ובית אשר הלבוש הוא בחי' מקיף הקרוב ובית הוא מקיף למקיף וענין ב' מקיפים אלו בקדושה מבואר ג"כ לעיל פ' ואתחנן ע"פ וזאת המצוה כו'

puesto que los dos niveles de makifim (luces circundantes) mencionados arriba también se denominan “vestidura” y “casa”: la vestidura es el nivel del makif cercano, y la casa es el makif del makif. El tema de estos dos makifim en la santidad también se explica arriba, en la parashá de Vaetjánán, sobre el versículo “Y este es el mandamiento”, etc.;

ועי' בד"ה השמים כסאי בענין איזה בית כו' ובשאר דוכתי. וז"ש [וזהו שכתוב] כאן על וראית בשביה אשת יפ"ת [יפת תאר] כו' שהוא להפך עצמות המדות בחי' צ' כנ"ל הנה שמירה זו הוא ע"י והבאתה אל תוך ביתך בחי' מקיף העליון כו'

y véase el discurso que comienza “Los cielos son Mi trono”, acerca de “¿Qué casa?”, etc., y en otros lugares. Y lo que aquí está escrito acerca de “y ves entre los cautivos a una mujer de hermosa figura”, etc., que trata de transformar la esencia de los atributos emocionales (midot), el nivel de la letra tzadi, como se mencionó arriba: esta protección se logra mediante “y la traerás dentro de tu casa”, el nivel del makif superior, etc.;

וגם המקיף דבחי' לי' [לשון] שנק' לכוש שלכך בלעו"ז [בלעומת זה] נקרא שמלת שביה וצ"ל והסירה שמלת שביה שע"ז ישרה הלבוש ומקיף דקדושה כו' מ"מ צריך להיות וישבה בביתך דוקא וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ע"פ וזאת המצוה כו' לשמר כו' ושמרת כו' ע"ש):

Y en cuanto al makif del nivel de la letra lamed, que se denomina vestidura —por eso, en el lado opuesto, se lo llama “la vestidura de su cautiverio”, y debe decirse “y ella se quitará la vestidura de su cautiverio”, para que mediante esto repose la vestidura y el makif de santidad, etc.—, no obstante, es necesario específicamente “y ella habitará en tu casa”; tal como se explicó sobre el versículo “Y este es el mandamiento”, etc., “para guardar”, etc., “y guardarás”, etc.; véase allí.)

14 ובכתה את אביה. היא בחי' תשובה עילאה יותר וכנודע ממ"ש האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] מי שאינו בוכה בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] אין נשמתו שלימה ואין ככיה זו באה מצד מרה שחורה.

“Y ella llorará por su padre”: este es el nivel de una teshuvá (retorno) aún más elevada, como se sabe por lo que dijo el Arizal, de bendita memoria: quien no llora en Rosh HaShaná y Yom Kipur, su alma no está completa. Y este llanto no proviene de la melancolía (mará shejorá),

אלא כענין שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גבי רבי עקיבא שכשהשיג סודות התורה בשיר השירים זלגו עיניו דמעות והיא מעלה האמורה לעתיד לבא בבכי יבואו כו' שהיא מדרגה גדולה כי והנה נער בוכה ותחמול עליו.

sino que es como aquello que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de Rabí Akiva: cuando alcanzó los secretos de la Torá en el Cantar de los Cantares, sus ojos derramaron lágrimas. Esta es la virtud de la que se habla para el Tiempo Venidero: “Con llanto vendrán”, etc.; es un nivel elevado, pues “he aquí que un niño lloraba, y ella se apiadó de él”.

והוא בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים]. (ועמ"ש מענין בכייה בפי' וישלח סד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה כו' ובד"ה וקבל היהודים במש"ש [במה שכתוב שם]. אך לע"ל [לעתיד לבוא] נאמר עין בעין יראו לפי שאז נאמר בבכי יבואו כו' ע"ש).

Y este es el nivel de Yom Kipur. (Véase también lo escrito acerca del llanto en Parshat Vayishlaj, al final del discurso que comienza “Y tomó de lo que había llegado a su mano un regalo”, etc., y en el discurso que comienza “Y los judíos aceptaron”, en lo que allí se dice: pero en el Tiempo Venidero está dicho: “Verán ojo a ojo”, porque entonces está dicho: “Con llanto vendrán”, etc.; véase allí.)

ואח"כ תבא אליה ובעלתה היינו ענין מס"נ [מסירות נפש] והוא ענין נפילת אפים ובחינת נעילה שהוא גמר העליות כמ"ש במ"א

Y “después podrás llegar a ella y tomarla por esposa”: esto alude al autosacrificio (mesirut néfesh); también corresponde a postrarse rostro en tierra (nefilat apayim) y al nivel de Neilá, que constituye la culminación de los ascensos, como está escrito en otro lugar

(וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בענין נפילת אפים וע' מ"ש במ"א ע"פ לריח שמניך שכנ"י [שכנסת ישראל] נק' כלה וכשמאיר אור אלקות בנש"י [בנשמות ישראל] בתוך לבו בעומק לבו זה נק' כד קבילת דכר כו' וע' מ"ש במ"א ע"פ עיני כל איך יש בחי' ארוסה ונשואה.

(véase Pri Etz Jaim acerca de postrarse rostro en tierra; y véase lo escrito en otro lugar sobre el versículo “Por el aroma de tus aceites”: la Comunidad de Israel (Knesset Israel) es llamada novia, y cuando la luz de la Divinidad ilumina las almas de Israel en el interior del corazón, en lo más profundo del corazón, esto se llama “cuando ella recibe al varón”, etc. Véase también lo escrito en otro lugar sobre el versículo “Los ojos de todos”, acerca de los niveles de prometida y de mujer casada:

דהיינו כשהתבוננות נקלט בעומק הלב ע"ד בכל לבי דרשתך זהו הנק' בחי' נשואין וז"ש [וזהו שכתוב] נודע בשערים בעלה כו'. ומזה יובן מש"כ [מה שכתוב] ובעלתה היינו ענין מס"נ [מסירות נפש] כו' וע' בפ' מטות סד"ה ואשה כי תדר כו'):

es decir, cuando la contemplación queda asimilada en lo más profundo del corazón, a la manera de “Con todo mi corazón te he buscado”, esto es lo que se llama el nivel del matrimonio; y este es [el sentido de] lo escrito: “Su esposo es conocido en las puertas”, etc. De esto se entenderá lo escrito, que “tomarla por esposa” alude al autosacrificio, etc. Véase también Parshat Matot, al final del discurso que comienza “Y si una mujer hace un voto”, etc.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-seitzei/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak